

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 27 JUILLET 1920

Projet de Loi modifiant et complétant les lois des 30 avril et 25 août 1919 sur les loyers.

(Voir les n^{os} 210, 337, 345, 366, 373, 378, 381, 392, 397, 398, 405, 407, 408, 415 et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants, séances des 22, 23, 25, 29 et 30 juin, 6 et 7 juillet 1920; les n^{os} 155 et 177 du Sénat.)

AMENDEMENTS.

ART. 6.

Remplacer l'article 6 par la disposition suivante :

« Le bénéfice de la prorogation n'est pas enlevé à l'occupant locataire ou ancien locataire par la transmission de la propriété.

» Toutefois le nouveau propriétaire peut demander le retrait de la prorogation, dans les conditions fixées par l'article 2, si les motifs graves invoqués ont pris naissance dans son chef postérieurement à la conclusion du contrat constituant son titre.

» Il en est de même à l'égard des sous-locataires, en cas de changement de locataire principal, si les lieux ont été loués non meublés.

» Si les lieux ont été loués meublés, les sous-locataires suivent le sort du locataire principal tel qu'il est réglé par la présente loi, à moins

ART. 6.

Artikel 6 te vervangen door de volgende bepaling :

« Door de eigendomsoverdracht wordt aan den bewoner, huurder of vroegeren huurder, het voordeel der huurverlenging niet ontnomen.

» De nieuwe eigenaar kan echter, op de bij artikel 2 bepaalde voorwaarden, de intrekking der verlenging aanvragen, indien de aangevoerde gewichtige redenen zich van zijne zijde voordeden na het aangaan van de overeenkomst, welke voor hem geldt als titel.

» Dit geldt eveneens ten opzichte van de onderhuurders, bij verandering van voornamen huurder, indien het perceel ongemeubileerd verhuurd werd.

» Werd het perceel gemeubileerd verhuurd, dan volgen de onderhuurders den toestand van den voornamen huurder zooals hij door deze wet

que le bailleur principal n'ait donné son consentement exprès à leur installation dans les lieux loués. »

ART. 6bis (nouveau).

Ajouter un article 6bis :

« Toute clause interdisant la sous-location partielle des logements est suspendue jusqu'au 1^{er} janvier 1923, ou, s'il s'agit d'un bail prorogé, pendant la durée de la prorogation. »

Le Ministre de la Justice,

wordt geregeld, tenzij de voorname verhuurder er uitdrukkelijk in toestemde, dat zij het perceel betrekken.»

ART. 6bis (nieuw).

Een artikel 6bis toe te voegen :

« Elk beding tot verbod van gedeeltelijke onderverhuring der woongelegenheden wordt geschorst tot 1 Januari 1923 of, indien het eene verlengde huurovereenkomst geldt, zoolang de huur verlengd blijft. »

De Minister van Justitie,

E. VANDERVELDE.

ART. 2.

1° Lorsque le bailleur lui-même a besoin des lieux loués pour son habitation, celle de ses ascendants ou descendants, il peut en prendre possession en se conformant au droit commun.

2° La prorogation ne peut être invoquée par les locataires de maisons appartenant à des industriels dont ils ont quitté volontairement l'usine.

VAN WETTER,
E. NOLF.
B^{on} DE STEENHAULT
DE WAERBEECK,
PIERRE FOCQUET.
A. CASIER.

ART. 27.

Ajouter après le 4° :

Le bénéfice de cette prorogation ne sera cependant acquis aux étrangers

ART. 2.

1° Wanneer de verhuurder zelf het verhuurde perceel noodig heeft voor zijne woning, voor die zijner voor- of nazaten, kan hij daarvan bezit nemen door zich naar het gemeene recht te gedragen.

2° De huurders van huizen toebehoorende aan nijveraars, wier werkplaats zij vrijwillig verlaten hebben, kunnen geen aanspraak maken op de verlenging.

ART. 27.

Na n^r 4° toe te voegen :

Het voordeel dier verlenging wordt echter aan de vreemdelingen, bedoeld

visés aux 2°, 3° et 4° de l'article 27, qu'à la condition qu'il appartienne aux Belges dans le pays de ces étrangers.

Cette réciprocité sera constatée soit par les traités conclus entre les deux pays, soit par la production des lois ou actes propres à en établir l'existence.

HUISMAN VAN DEN NEST.
ALPHONSE RYCKMANS.
DELANNOY.

ARTICLE PREMIER.

Remplacer les mots : « année 1923 » par les mots : « année 1922 ».

NOTE. — Pour le cas où cet amendement serait adopté, il y aurait lieu de modifier, dans le même sens, les articles 8, 9, 10 et 13.

ART. 2.

Remplacer la disposition du projet par la suivante :

« Le bailleur ne peut invoquer comme motif grave son droit d'occuper l'immeuble loué que s'il justifie qu'il en a besoin pour son habitation personnelle ou celle de ses ascendants ou descendants. »

ART. 8.

A supprimer.

bij de n^{rs} 2°, 3° en 4° van artikel 27, alleen dan toegekend wanneer het ook aan de Belgen is toegekend in het land dier vreemdelingen.

Deze wederkeerigheid wordt vastgesteld hetzij door de tusschen beide landen gesloten verdragen, hetzij door de overlegging van de wetten of akten waaruit het bestaan daarvan blijken kan.

EERSTE ARTIKEL.

De woorden : « het jaar 1923 » te vervangen door de woorden : « het jaar 1922 ».

NOTA. — Voor het geval dit amendement wordt aangenomen, zal het noodig zijn de artikelen 8, 9, 10 en 13 in denzelfden zin te wijzigen.

ART. 2.

Lid 6 van dit artikel te doen luiden :

« De verhuurder kan zijn recht om het verhuurde vast goed te betrekken alleen dan als gewichtige reden doen gelden, wanneer hij bewijst dat hij het noodig heeft voor zijne persoonlijke woning of voor die zijner voor- of nazaten. »

ART. 8.

Te doen wegvallen.

ART. 9.

Eventuellement supprimer le chiffre 8 et la deuxième phrase.

ART. 10.

A supprimer.

ART. 12.

Eventuellement, en cas d'adoption des amendements proposés aux articles 8, 9 et 10, supprimer ces chiffres.

CHAPITRE III.

ART. 13 A 23.

A supprimer.

ALB. POELAERT,
DELANNOY,
DIGNEFFE.

DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES.

Remplacer au n° 1 lettre A du 2° les mots : « après le 1^{er} novembre 1920 » par les mots : « après le 1^{er} janvier 1921 ».

A. POELAERT.
MEYERS.

ART. 10.

1° Supprimer, dans la première phrase de l'article 10, les mots : « conformément à l'article 7 »;

ART. 9.

Bij voorkomend geval, het cijfer 8 en den tweeden volzin te doen wegvallen.

ART. 10.

Te doen wegvallen.

ART. 12.

Bij voorkomend geval, indien de amendementen voorgesteld op de artikelen 8, 9 en 10 worden aangenomen, deze cijfers te doen wegvallen.

HOOFDSTUK III.

ART. 13 TOT 23.

Te doen wegvallen.

VOORAFGAANDE BEPALINGEN.

In n° 1, letter A van n° 2°, de woorden : « na 1 November 1920 » te vervangen door de woorden : « na 1 Januari 1921 ».

ART. 10.

1° In lid 1 de woorden : « overeenkomstig artikel 7 » te doen wegvallen;

2° Rédiger comme suit la seconde phrase de l'article 10 :

« Le juge devra faire droit à la demande qui pourra être faite par l'un ou l'autre des intéressés dans les conditions prévues à l'article 7. »

3° Remplacer dans la troisième phrase les mots : « modifications apportées au loyer » par les mots : « les diminutions de loyer »,

4° Ajouter à l'article 10 une quatrième phrase disant :

« Les augmentations apportées au loyer en vertu des dispositions qui précèdent sortiront leurs effets pendant toute la durée du bail prorogé ou non. »

2° Lid 2 te doen luiden als volgt :

« De rechter moet gevolg geven aan het verzoek dat door een der belanghebbenden kan gedaan worden zooals is voorzien bij artikel 7. »

3° Lid 3, de woorden : « De gewijzigde huurprijzen » te vervangen door : « De verminderde huurprijzen »;

4° Aan artikel 10 toe te voegen :

« De krachtens voorgaande bepalingen verhoogde huurprijzen gelden voor den ganschen duur der al of niet verlengde huurovereenkomst. »

A. HALOT.